

1. Record Nr.	UNINA9910972541803321
Titolo	In and out of English : for better, for worse // edited by Gunilla Anderman and Margaret Rogers
Pubbl/distr/stampa	Buffalo, : Multilingual Matters, c2005
ISBN	9786610739394 9781280739392 1280739398 9781853597893 1853597899
Edizione	[1st ed.]
Descrizione fisica	1 online resource (315 p.)
Collana	Translating Europe
Altri autori (Persone)	AndermanGunilla M RogersMargaret <1949 May 27->
Disciplina	428/.02
Soggetti	English language - Europe English language - Translating English language - Influence on foreign languages Translating and interpreting - Europe Languages in contact - Europe Europe Languages Foreign words and phrases English
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Front matter -- Contents -- Preface -- Acknowledgements -- Contributors: A Short Profile -- Chapter 1. English in Europe: For Better, for Worse? -- Chapter 2. English Translation and Linguistic Hegemony in the Global Era -- Chapter 3. Unequal Systems: On the Problem of Anglicisms in Contemporary French Usage -- Chapter 4. E-mail, Emilio or Mensaje de Correo Electrónico? The Spanish Language Fight for Purity in the New Technologies -- Chapter 5. The Influence of English on Italian: The Case of Translations of Economics Articles -- Chapter 6. The Influence of English on Greek: A Sociological Approach -- Chapter 7. Polish Under Siege? -- Chapter 8. New Anglicisms in Russian -- Chapter 9. Anglo-Finnish Contacts: Collisions and Collusions -- Chapter 10. Contemporary English Influence on German --

A Perspective from Linguistics -- Chapter 11. Anglicisms and Translation -- Chapter 12. Anglicisms in Norwegian: When and Where? -- Chapter 13. Fingerprints in Translation -- Chapter 14. Translation and/or Editing – The Way Forward? -- 15. Translating into a Second Language: Can We, Should We? -- Chapter 16. Translating into English as a Non-Native Language: The Dutch Connection -- Chapter 17. Native versus Non-Native Speaker Competence in German-English Translation: A Case Study -- Chapter 18. À l'anglaise or the Invisible European -- Chapter 19. Intercultural Dialogue: The Challenge of Communicating Across Language Boundaries -- Index

Sommario/riassunto

In and out of English: For Better, For Worse? is concerned with the impact of English as the lingua franca of today's world, in particular its relationship with the languages of Europe. Within this framework a number of themes are explored, including linguistic imperialism, change as the result of language contact, the concept of the English native speaker, and the increasing need in an enlarged Europe for translation into as well as out of English.
